

Številka javnega naročila: JN 87/2021  
Datum: 03.06.2021

## **DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA**

Predmet javnega naročila: **NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE  
(OH PRIJEMALA)**

Številka javnega naročila: **JN 87/2021**

Vrsta postopka za oddajo  
javnega naročila: **Odprti postopek**

**Kazalo:**

I.	NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE .....	3
1.	OSNOVNI PODATKI O NAROČILU .....	3
1.1.	PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU .....	3
1.2.	PREDMET JAVNEGA NAROČILA .....	3
1.3.	DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA .....	3
1.4.	PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE .....	4
2.	NAVODILA PONUDNIKOM .....	5
2.1.	Financiranje naročila in plačilni pogoji .....	5
2.2.	Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila .....	5
2.3.	Zaupnost podatkov .....	5
2.4.	Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe .....	5
2.5.	Finančna zavarovanja .....	7
2.6.	Garancijski pogoji .....	7
2.7.	Ponudbena cena .....	7
2.8.	Predložitev ponudbe .....	8
2.9.	Odpiranje ponudb .....	8
2.10.	Pregled in presoja ponudb .....	9
2.11.	Načrt pogajanj .....	9
2.12.	Odločitev o oddaji naročila .....	9
2.13.	Pravno varstvo .....	9
2.14.	Sklenitev pogodbe .....	9
3.	POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB .....	10
3.1.	Pogoji za priznanje sposobnosti .....	10
II.	PONUDBENA DOKUMENTACIJA .....	12
4.	VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE .....	12
4.1.	Ponudba .....	12
4.2.	Podatki o gospodarskem subjektu .....	13
4.3.	Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti .....	13
4.4.	Specifikacija naročila in ponudbeni predračun .....	13
4.5.	Vzorec pogodbe .....	13
4.6.	Instrumenti zavarovanja .....	13
III.	SPECIFIKACIJA NAROČILA .....	14
IV.	OBRAZCI .....	15

## I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

### 1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

#### 1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 87/2021
Premet javnega naročila:	NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)
Postopek:	Odperti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju (Ur. l. RS, št. 91/15, 14/18 v nadaljevanju ZJN-3)	40. člen

#### 1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

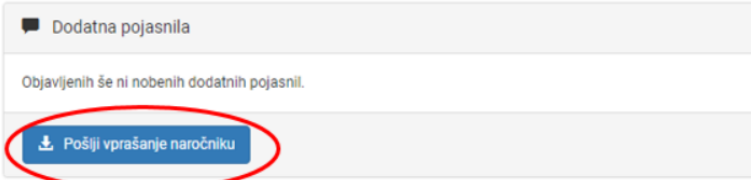
Vrsta	Blago
Predmet naročila:	Predmet naročila je nakup in dobava prijemala za izven gabaritne tovore (OH prijemala) za potrebe Luke Koper, d.d.
Roki dobave	Najdaljši rok dobave je 150 koledarskih dni od podpisa pogodbe.

#### 1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Vsa dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>, pod številko javnega naročila JN 87/2021 »NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)«, in na portalu javnih naročil. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo ta dokument s prilogami:

- priloga 1: Predračunska cena (OBR-1a),
- priloga 2: Tehnične zahteve (OBR-1b) in
- vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila objavljena na portalu javnih naročil.

<p>Kontaktne podatke za dodatna pojasnila</p>	<p>Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko Portala javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> pri objavi predmetnega javnega naročila.</p> <p>Vprašanje se postavi na koncu strani predmetnega javnega naročila, v sklopu rubrike »Dodatna pojasnila« se izbere možnost »Pošlji vprašanje naročniku« (prikaz spodaj).</p>  <p>Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način.</p>
---	---

Rok za postavitev vprašanj	Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> . Naročnik bo na vprašanja odgovoril preko Portala javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> pri objavi predmetnega javnega naročila.	
<b>Ogled je možen in priporočljiv, ni pa obvezen!</b>	Kontaktni podatki za predhodno najavo	Lokacija in predmet ogleda
	Goran Kocjančič +386 5 66 56 935 <a href="mailto:goran.kocjancic@luka-kp.si">goran.kocjancic@luka-kp.si</a>	Območje Luke Koper
	Ogled lokacije, delovnih pogojev in obstoječe opreme je možen v terminu po predhodni najavi do roka za postavljanje vprašanj po predhodni najavi vsaj en dan pred željenim terminom ogleda.	

#### 1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

<b>Predložitev ponudb</b>	
Rok za prejem ponudb	Rok za oddajo ponudb je naveden v obvestilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil <a href="http://www.enarocanje.si">www.enarocanje.si</a> .
Vložišče	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <a href="https://ejn.gov.si">https://ejn.gov.si</a> , pri objavi tega javnega naročila.
Spremembe in umik ponudb	Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.
<b>Javno odpiranje ponudb</b>	
Čas	Neposredno po izteku roka za oddajo ponudb oz. kot navedeno v obvestilu in obvestilih o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, v kolikor bodo objavljena.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <a href="https://ejn.gov.si">https://ejn.gov.si</a> , pri objavi tega javnega naročila

## 2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

### 2.1. Financiranje naročila in plačilni pogoji

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

### 2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila v času trajanja razpisa delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za oddajo ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na spletni strani naročnika (<https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>) ter na portalu javnih naročil. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

### 2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi to označiti oz. priložiti, skladno z Zakonom o poslovni skrivnosti, ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upošteva določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakon o poslovni skrivnosti ipd).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega soponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na soponudnika.

Za osebni podatek, tajni podatek ali poslovno skrivnost se ne morejo določiti količina iz specifikacije, cena na enoto, vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe.

Naročnik bo skladno 35. členom ZJN-3 v primeru vložene zahteve za vpogled v ponudbo obvestil ponudnika in ga pozval, da prisostvuje vpogledu drugih ponudnikov v svojo ponudbo zaradi varovanja svojih interesov.

### 2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu. V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni.

	<p>Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter</li> <li>- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.</li> </ul> <p>V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravnava podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Rok plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki.</p> <p>Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci.</p> <p>Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.</p>
<p>Skupno nastopanje</p>	<p>Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev.</p> <p>V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-1) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi (kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni ponudnik).</p> <p>Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno. V partnerski pogodbi morajo družbeniki določiti, da v primeru insolventnosti (stečaj) posameznega pogodbenega partnerja, lahko skupina pogodbenih partnerjev nadaljuje z izvedbo predmeta javnega naročila (oz. predmeta pogodbe), v kolikor preostali pogodbeni partnerji izpolnjujejo vse pogoje za sodelovanje.</p>
<p>Tuji ponudniki</p>	<p>Ponudniki s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji.</p> <p>Ponudniki, ki nimajo sedeža v republiki Sloveniji, bodo morali predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti v zvezi z oddajo javnega naročila, če so v tej dokumentaciji zahtevana, prevedena v slovenski jezik (npr. izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt).</p> <p>Ponudnik lahko namesto zgoraj navedenega, pod kazensko in materialno odgovornostjo, predloži zapriseženo izjavo, da izpolnjuje vse pogoje za priznanje sposobnosti. Ta izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih</p>

	<p>subjektov v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež in prevedena v slovenski jezik.</p> <p>Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno.</p> <p>Vsa komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje usposabljanje uporabnikov poteka v slovenskem jeziku. Naročnik dopušča, da se del komunikacije izvaja v angleškem jeziku. V primeru, da naročnik komunikacije ne razume, si pridržuje pravico, da zahteva uradni prevod od ponudnika.</p>
--	--

## **2.5. Finančna zavarovanja**

### **2.5.1. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti in odpravo napak v garancijski dobi**

Za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti ter za odpravo napak v garancijskem roku, jamči izvajalec pogodbe z »bianco menico« s klavzulo "brez protesta" s pooblastilom za izpolnitev in unovčitev v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, ki jo naročnik vrne izvajalcu 30 dni po izteku garancijske dobe, če v garancijskem roku ni bilo reklamacij.

V primeru, da izvajalec pogodbe naročniku ne izroči instrumenta zavarovanja, je naročnik upravičen zadržati 10 % pogodbene vrednosti z DDV, za čas trajanja garancije iz tega člena. Zadržano plačilo se ne obrestuje. Za odpravljanje napake se garancijski rok podaljša za tisti čas, ki je bil potreben, da se napaka odpravi.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo »bianco menico« s klavzulo "brez protesta" s pooblastilom za izpolnitev in unovčitev v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV kot finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvršitev del, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

## **2.6. Garancijski pogoji**

Ponudnik se obvezuje, da bo v garancijskem obdobju, 24 mesecev od uspešno izvedenega prevzema, na poziv naročnika in na svoje stroške, odpravil vse ugotovljene pomanjkljivosti na dobavljeni opremi.

Obveza dobavitelja je, da v roku 48 ur od prejema obvestila s strani naročnika, organizira vse potrebne aktivnosti za odpravo zaznanih pomanjkljivosti: dobavo potrebnih rezervnih delov in izvedbo del na opremi.

## **2.7. Ponudbena cena**

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na delovanje in uporabo predmeta naročila, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, razkladanje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrini, testiranja na sedežu ponudnika, naročnika ali zunanjih izvajalcih, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, materiali, predelave in podobno).

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna in ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

Ponudnik mora izpolniti in predložiti k ponudbi vse zahtevane obrazce v dokumentaciji.

## 2.8. Predložitev ponudbe

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem e-JN) na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html>.

Za tuje ponudnike je priporočljiv ogled tudi spodnjih povezav na <https://ejn.gov.si> v angleškem jeziku in sicer:

- <https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html> (english version)
- <http://ejn.gov.si/documents/10193/191051/Registration+instructions+for+foreigners.pdf> (Quick instructions for registering in the e-JN system for foreign suppliers via SI-PASS)
- [https://ejn.gov.si/documents/10193/191051/ejn\\_EO\\_instructions.pdf](https://ejn.gov.si/documents/10193/191051/ejn_EO_instructions.pdf) (Instructions for using the system in english language).

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Ponudnik v sistemu e-JN v razdelek »Predračun« naložbi obrazec OBR-1 PONUDBA brez prilog in v razdelek »Ostale Priloge« vse ostale zahtevane dokumente vključno s prilogami.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika<sup>1</sup>). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> najkasneje do roka predvidenega za oddajo ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi <https://ejn.gov.si>, pri objavi tega javnega naročila.

## 2.9. Odpiranje ponudb

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN in se bo začelo neposredno po izteku roka za oddajo ponudb na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

<sup>1</sup> [Obligacijski zakonik](#) (Uradni list RS, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631)



Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali ponudbe, dostopen v sistemu e-JN. S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po javnem odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala po e-pošti kontaktni osebi gospodarskega subjekta, navedenega v ponudbi, ali preko informacijskega sistema e-JN.

### **2.10. Pregled in presoja ponudb**

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, se ponudba izloči.

### **2.11. Načrt pogajanj**

Pogajanj NE bo.

### **2.12. Odločitev o oddaji naročila**

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

### **2.13. Pravno varstvo**

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

### **2.14. Sklenitev pogodbe**

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi objektivnih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.

V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe, je ponudnik dolžan predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika.

### 3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

#### 3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti

Gospodarski subjekt (vsak ponudnik, partner ali podizvajalec, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila) potrdi izpolnjevanje zahtevanih pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD (Gospodarski subjekt obrazec ESPD iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila shrani na svoj računalnik, nato pa ga izpolni preko spletne povezave <https://espd.eop.bg/espd-web/>. Na tej spletni povezavi gospodarski subjekt izbere jezik za izpolnjevanje Enotnega evropskega dokumenta v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD). V nadaljevanju izbere »Sem gospodarski subjekt« in opcijo »Uvoziti ESPD«. Gospodarski subjekt ESPD nato v celoti izpolni, natisne, podpiše in žigosa ter predloži v svoji ponudbi).

Za navedbe, ki jih ni možno ali jih naročnik ni uspel preveriti v uradnih evidencah državnih organov ali organov lokalnih skupnosti si naročnik pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva dodatne informacije ali (stvarna) dokazila o izpolnjevanju pogojev ali izjave podane pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih subjektov v državi, kjer ima gospodarski subjekt svoj sedež, skladno s 40., 77. in 78. členom ZJN-3.

Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.

##### 3.1.1. Razlogi za izključitev

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.
- Pri gospodarskem subjektu pri prejšnji pogodbi o izvedbi javnega naročila ali prejšnji koncesijski pogodbi, sklenjeni z naročnikom, se niso pokazale precejšnje ali stalne pomanjkljivosti pri izpolnjevanju ključne obveznosti, zaradi česar je naročnik predčasno odstopil od prejšnjega naročila oziroma pogodbe ali uveljavljal odškodnino ter niso bile izvedene druge primerljive sankcije.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD.

##### 3.1.2. Pogoji za sodelovanje

###### 3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec) mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla).

###### 3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj

- Gospodarski subjekt je v zadnjih treh poslovnih letih (če posluje manj kot 3 leta, v obdobju, odkar posluje) imel povprečni čisti letni prihodek vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za posel, ki ga prevzema.
- Gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe nima blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 180 dneh pred rokom za oddajo ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni,

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

### 3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

#### **A) REFERENCE**

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je v obdobju od 01.01.2016 dobavil pravočasno in kvalitetno najmanj 3 (tri) dobave teleskopskih prijemal (20'/40') za izven gabaritne tovore (OH prijemalo) z nosilnostjo najmanj 50 ton, z avtonomnim virom napajanja (brez električnega priklopa na dvigalo), električnim pomikom vpenjalnih čepov, vključno z vsemi dokazili in pri čemer pogodbena vrednost za vsak komplet posebej ni bila nižja od 40.000,00 EUR brez DDV.

Ponudnik navede referenčne posle v OBR-3 »Izjava o zagotovljenih referencah«. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-3a »Potrdilo naročnika«. Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca, da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (najmanj 40.000,00 brez EUR).

Po končanem odpiranju ponudb mora ponudnik na zahtevo naročnika omogočiti ogled in preizkus enega referenčnega dela na sedežu naročnika. V kolikor to ni mogoče, ponudnik organizira ogled na lokaciji, kjer se nahaja referenčni del, za najmanj 2 osebi (predstavniki nabave in uporabnika) na svoje stroške (prevoz, hrana, nastanitev, porabljena sredstva pri preizkusu vozila,...).

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

#### **B) TEHNIČNE ZMOGLJIVOSTI**

Ponudnik mora zagotavljati vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva ponudnik naročniku v določenem roku predložiti morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Ponudnik mora zagotavljati rezervne dele vsaj za obdobje 10 let od prevzema opreme.

Ponudnik navede tehnične zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-4 »Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih«.

### **3.2. Merila za izbiro najugodnejše ponudbe**

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe je najnižja ponudbena cena navedena na obrazcu OBR-1 Ponudba.

## II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

### 4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednje listine:

- 1. Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1) s priloženo prilogo 1 Predračunska cena (OBR-1a), Tehničnimi zahtevami (OBR-1b) in s specifikacijami oziroma katalogom ponujene opreme,**
- 2. Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2)**
- 3. Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>
- 4. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju referenc (OBR-3)**
- 5. Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-3a)**
- 6. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju tehničnih zmogljivostih (OBR-4)**
- 7. Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe (OBR-5)**
- 8. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (OBR-6)**
- 9. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava ponudnika o spoštovanju kodeksa ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luka Koper. d.d. (OBR-7)** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Kodeks ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper je objavljen na internetnem naslovu: <https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208>.
- 10. Informativni vzorec pooblastila za izpolnitev in unovčitev menice (OBR-8)**

Obrazce se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno. Vse ponudbene listine se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih listinah morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

#### 4.1. Ponudba

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja.
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za oddajo ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok dobave.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega roka.
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR 1 Ponudba « v pdf, obrazec »Predračun« pa naloži v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanj med podatki navedenimi v razdelku »Skupna ponudbena vrednost«, podatki v OBR 1 Ponudba - naloženim v razdelek »Skupna ponudbena cena«, del »Predračun«, in celotnim Predračunom - naloženim v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«, kot veljavni štejejo podatki v dokumentu, ki je predložen v razdelku »Dokumenti«, del »Ostale priloge«.

#### **4.2. Podatki o gospodarskem subjektu**

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot glavni izvajalec, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da vsa dela, ki so predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi dela, ki jih prevzema, ter vrednost teh del (brez DDV). Prevzeta dela morajo biti navedena in strukturirana tako, da jih je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim popisom tehničnih zahtev.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravnava njegovo terjatev do ponudnika.

#### **4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti**

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si sledijo pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

#### **4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun**

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Ponudbeni predračun sestavljata rekapitulacija predračunske vrednosti in podrobna specifikacija te vrednosti, strukturirana po vrstah opreme, navedenih v specifikaciji naročila. Cene v ponudbenem predračunu se navede brez DDV in v valuti EUR.

#### **4.5. Vzorec pogodbe**

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

#### **4.6. Instrumenti zavarovanja**

Instrumente zavarovanja se predloži skladno s točko 2.5 teh navodil.

### **III. SPECIFIKACIJA NAROČILA**

Predmet naročila je nakup in dobava prijemala za izven gabaritne tovore (OH prijemala) za potrebe Luke Koper, d.d.

#### **TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA**

##### **Lokacija**

PC Kontejnerski terminal, 7 vez

##### **Zakonodaja**

Ponujena oprema mora ustrezati vsem veljavnim predpisom, za prodajo in delovanju na območju Evropske unije in mora izpolnjevati vse navedene karakteristike.

##### **Popis tehničnih zahtev**

Popis tehničnih zahtev je priložen k dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila kot priloga 1 Predračunska cena (OBR-1a) in priloga 2 Tehnične zahteve (OBR-1b) in vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila.

V kolikor je v tehničnih zahtevah naveden proizvajalec in/ali tip opreme velja dodatek »ali enakovredno«.

Ponudnik lahko ponudi enakovredno OH prijemalo, ki mora ustrezati tehničnim zahtevam naročnika navedenim v prilogi 2 Tehnične zahteve (OBR-1b). Oprema drugega proizvajalca po tehničnih karakteristikah ne sme bistveno odstopati od navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. To pomeni, da ponujena oprema po tehničnih karakteristikah (teži, dolžini, širini, višini, toplotni prevodnosti, specifični moči, nosilnosti, lastni teži, svetilnosti, hrupu, vibracijam, itd.), ne odstopa od karakteristik zelene opreme, navedene v dokumentaciji.

#### IV. OBRAZCI

- **PONUDBA (OBR-1)**
- **PREDRAČUNSKA CENA (OBR-1a)**
- **TEHNIČNE ZAHTEVE (OBR-1b)**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU REFERENC (OBR-3)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-3a)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-4)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-5)**
- **IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-6)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA ZA DOBAVITELJE DRUŽB SKUPINE LUKA KOPER, D.D. (OBR-7)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1) Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>
- **VZOREC POOBLASTILA ZA IZPOLNITEV IN UNOVČITEV MENICE (OBR-8)**

**PONUDBA**

št. ponudbe: \_\_\_\_\_  
št. javnega naročila: **JN 87/2021**

1. Naročnik: **LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER**
2. Predmet naročila: **NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)**
3. Ponudnik: \_\_\_\_\_
4. Ponudbene vrednosti
- 4.1 Merilo - Ponudbena  
cena:

Ponudbena cena brez DDV


EUR

Ponudbena cena z DDV

EUR

Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

5. Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.
6. Cena je fiksna za obseg del iz ponudbe.
7. Ponudba velja še 120 dni po roku za oddajo ponudbe.
8. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
9. Rok dobave, in prevzema je \_\_\_\_\_dni (vnesete rok) od podpisa te pogodbe, ki ne sme biti daljši od 150 koledarskih dni od podpisa pogodbe, sicer lahko naročnik upošteva, da ponujamo rok dobave 150 koledarskih dni od podpisa pogodbe.
10. Finančni pogoji (glej 4. člen vzorca pogodbe): Pogodbena vrednost bo plačana v roku 75 dni od datuma opravljene (delne ali končne) storitve in po opravljenem uspešnem (delnem ali končnem) prevzemu.
11. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.
12. Izjavljamo, da smo si pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami seznanjeni in da se z njo v celoti strinjamo. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.



13. V roku osmih (8) delovnih dni od podpisa pogodbe, bomo naročniku izročili instrument zavarovanja v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, kot jamstvo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti in odpravo napak v garancijski dobi, z veljavnostjo vsaj še trideset (30) dni po izteku garancijske dobe, če v garancijskem roku ni bilo reklamacij.

Datum: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

Ponudnik

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščenice osebe)

**OBR-1A**

**PREDRAČUNSKA CENA  
JN 87/2021 NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)**

Predračunska cena					
Naziv	Količina		Cena/EM		Skupaj:
Prijemalo za izven gabaritne tovore (OH prijemalo)	1	x		=	
<b>Skupaj</b>					
Predračunska vrednost (brez DDV)					
DDV 22%					
Predračunska vrednost (z DDV)					

**Vse cene so izražene v evrih.**

**Cene in vrednosti so obračunane in zaokrožene na dve (2) decimalki.**

Datum:

Kraj:

Žig

Ponudnik:

\_\_\_\_\_  
(Ime, priimek in podpis  
pooblaščenice osebe)

**TEHNIČNE ZAHTEVE**  
**JN 78/2021 NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)**

Ponudnik izpolni polja v stolpcu "Potrditev zahteve" z DA / NE ali ENAKOVREDNO. (Če ponudnik ne more izbrati DA in ima kakšno drugo rešitev, je nujno, da od kupca dobite odobritev prek javnega razpisnega portala - [www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si). Če ponudnik od kupca prejme odobritev, lahko ponudi enakovredno rešitev, znamko, vrsto ...)

*The Offeror fills in the fields in the column "Confirmation of requirement" with YES / NO or ALTERNATIVE. (If the offeror can not choose YES and has some alternative solution, then is necessary to get an approval from buyer via public tender portal - [www.enarocanje.si](http://www.enarocanje.si). If the offeror receives an approval from buyer than is possible to offer some alternative solution, brand, type...)*

V stolpec "Vstavi opis" mora ponudnik napisati opis ponujene opreme s tehničnimi lastnostmi, vrednostjo ali "enakovredno" tehnično lastnostjo opreme.

*In the fields in the column "Insert description" the offeror must write the description of offered equipment with technical characteristic, value or "equivalent" technical property of the equipment.*

**POMEMBNO:** Vse tehnične zahteve v spodnji tabeli morajo biti obvezno ponujene (če ponudnik te zahteve ne bo potrdil in ne bo ponudil potrebne tehnične opreme, bo njegova ponudba izločena)

**IMPORTANT:** *All technical requirement in bottom table must be confirmed (if the offeror does not confirm this request and does not offer the necessary technical equipment, his offer will be rejected)*

<b>PRIJEMALO ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALO)</b>		
<b>Tehnične zahteve / Technical requirement</b>	<b>Vstavi opis / Insert description</b>	<b>DA / NE ali ENAKOVREDNO YES / NO or ALTERNATIVE</b>
<b>Izven gabaritni okvir / Over High Frame</b>		
Nosilnost : 50 ton / <i>Lifting capacity: 50 ton</i>		
Teleskopski: zasnovan za ravnanje z velikimi zabojniki, ravnimi regali in ploščadmi, 20', 40' and 45' / <i>Telescopic: designed for handling oversized containers, flat racks and platforms, 20', 40' and 45'</i>		
Prosta višina: 2,7m (OH okvirja do čepov) / <i>Free Height: 2,7m (over OH frame twistlock)</i>		
Automatska Samodejna povezava (iz kabine operaterja) s katero koli vrsto ISO sprederja neposredno na čepe sprederja. Brez kakršnih koli sprememb na spredrju / <i>Automatic attachment (from operator cabin) to any type of ISO spreader directly on spreader twistlocks. Without any modifications of spreader</i>		

Popolnoma avtonomno: brez kakršne koli električne povezave z sprederjem / <i>Fully autonomous: Without any electrical connection to spreader</i>		
OH adapter mora biti izdelan tako, da omogoča uporabo STS sprederja z aktiviranjem TTDS na sprederju Bromma! z aktiviranim TTDS na Brommi! / <i>OH frame must be constructed in a way that allow using STS spreader with TTDS activated on Bromma spreader!</i>		
Sila, potrebna za širjenje OH (praznega) ogrodja, ne sme presegati 4.500 kN / <i>Required force for spreading (empty) OH frame should not exceed 4.500 kN</i>		
Samostojna gradnja - parkiranje ni potrebno / <i>"Standing alone" construction - without needs for parking stand</i>		
Upravljanje v celoti ga upravlja upravljavec v kabini. / <i>Fully controled from operator in the machine cabine</i>		
Twistlocki je treba zakleniti / odkleniti iz voznikove kabine z upravljanjem sprederja z uporabo popolnoma električnega mehanizma na njegovem podvozju. / <i>Twistlocks must be locked/unlocked from driver cabin by spreader operation, using own frame fully electric mechanism</i>		
Napajanje: baterije, / <i>Power supply: batteries</i>		
Sistem polnjenja: fotovoltaični sistem + pomožni polnilnik bate / <i>Recharging system: Photovoltaic system+ auxiliary battery charger</i>		
Svetlobni signali: / <i>Light signals:</i>		
- Vsaka stran je opremljena z dvema vrstama LED luči (zelena / rumena / rdeča) in svetlobnim signalom za prazne baterije / <i>Each side is equipped with two rows of led lights (green/yellow/red), and light signal for weak batteries</i>		
- rdeča luč – twistlock odprt / <i>Red light – twistlock unlocked</i>		
- zelena luč – twistlock zaprt / <i>Green light – twistlock locked</i>		

<ul style="list-style-type: none"> <li>- rumena luč – OH adapter prost / <i>Yellow light – OH frame landed.</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Različne barve - šibke (skoraj prazne) baterije / <i>Different colour – weak (almost empty) batteries</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Luči morajo biti vidne od zgoraj in od strani (drugačen položaj kabine (STS - pogled od zgoraj in manipulatorja - stranski pogled) / <i>Lights must be visible from top and side view (different position of cabin (STS – top view and reachstacker - side view)</i></li> </ul>		
<p>Zvočni signali: visokozmogljive sirene (ena na vsako stran) za prikaz položaja zamenjave zasuka ali napak na okvirju / <i>Acoustic signals: high-power sirens (one per side) for indicate twislock change position or faults on frame</i></p>		
<p>Informacijski zaslon s prikazanimi operativnimi podatki: / <i>information screen with operational data shown:</i></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stanje VSEH senzorjev. / <i>Status of ALL sensors. / Cycles: total and partial counter. (The partial can be reset).</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cikli: celotni in delni števec. (Delno je mogoče ponastaviti). / <i>Cycles: total and partial counter. (The partial can be reset).</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raven baterije v centih in voltih / <i>Battery level in per Cent and Volts.</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stanje izhoda PLC. / <i>Status of output of PLC.</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Števec ur / <i>Working hours.</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ročni pogon twistlockov(zaradi vzdrževanja) / <i>Manual drive of the twistlocks (for maintenance purpose)</i></li> </ul>		

OSTALO		
Logotip Luke Koper na obeh straneh vozila / <i>Logo Port of Koper on both side of frame</i>		
Izobraževanje operaterja za slovenski jezik v koprskem pristanišču v trajanju 2 dni / 4 skupine. Program usposabljanja naj pripravi dobavitelj, potrdi pa ga Luka Koper d.d. / <i>Operator's training in Slovenia language in the Port of Koper with duration of 2 days/ 4 group. Training program should be prepared by Supplier and confirmed by Luka Koper d.d.</i>		
Izobraževalno usposabljanje v slovenskem jeziku (temu sledi izdaja spričevala o usposobljenosti po uspešnem zaključku) v Luki Koper. Program usposabljanja naj pripravi ponudnik, potrdi pa ga Luka Koper d.d. / <i>Maintenance training in Slovenia language (followed by the issue of certificate of competency upon successful completion) in the Port of Koper. Training program should be prepared by Supplier and confirmed by Luka Koper d.d.</i>		
Poleg omenjene opreme naročnik zahteva, da se ob prevzemu stroja dobavi še naslednje: / <i>Along with the subject of offer the vendor shall be liable to deliver the following documents for machine:</i>		
- priročnik za upravljanje, varno delo in vzdrževanje v slovenskem jeziku (1x v tiskani obliki + 2x USB), / <i>Instructions for the regular working and maintenance in Slovenian language (1x paper copies and 2x copies on USB),</i>		
- katalog rezervnih delov (1x v tiskani obliki + 2x USB) / <i>Catalogue of spare parts - (1x paper copies and 2x copies on USB),</i>		
- celovit servisni priročnik (navodila za vzdrževanje) v angleškem jeziku (1x v tiskani obliki + 2x USB) / <i>Service manual in English language (1x paper copies and 2x copies on USB),</i>		

<ul style="list-style-type: none"> <li>- izjava o ustreznosti stroja z vidika varstva pri delu in veljavne zakonodaje – original in prevod v slovenskem jeziku (1x v tiskani obliki + 2x USB) / <i>Statement on conformity "CE" for the complete (original and translation in Slovenian language) (1x paper copies and 2x copies on USB),</i></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- vsi napisi in oznake na vozilu morajo biti v slovenskem jeziku / <i>Inscriptions and markings on the equipment must be in Slovenian language</i></li> </ul>		

**Opomba:**

V kolikor je v tehničnih zahtevah naveden proizvajalec in/ali tip opreme velja dodatek »ali enakovredno«.

Ponudnik lahko ponudi enakovredno OH prijemalo, ki mora ustrezati tehničnim zahtevam naročnika navedenim v prilogi 2 Tehnične zahteve (OBR-1b). Oprema drugega proizvajalca po tehničnih karakteristikah ne sme bistveno odstopati od navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. To pomeni, da ponujena oprema po tehničnih karakteristikah (teži, dolžini, širini, višini, toplotni prevodnosti, specifični moči, nosilnosti, lastni teži, svetilnosti, hrupu, vibracijam, itd.), ne odstopa od karakteristik želene opreme, navedene v dokumentaciji.

Datum: \_\_\_\_\_  
Kraj: \_\_\_\_\_

žig

Ponudnik

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščenice osebe)

**PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU****1. PONUDBA**

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 87/2021 »NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)« dajemo (se označi z X):

- Samostojno
- S podizvajalci
- Skupno ponudbo

**2. PODATKI O PONUDNIKU****2.1 Podatki o ponudniku**

Popolna firma ponudnika	
Naslov ponudnika	
Zakoniti zastopniki (ime in priimek, funkcija)	
Oseba oz. osebe pooblaščene za podpis pogodbe (ime in priimek, funkcija)	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon	
e-naslov	
Razvrstitev družbe glede na 55. člen Zakona o gospodarskih družbah	



## 2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.

Pri javnem naročilu z oznako JN 87/2021 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolni naziv podizvajalca, naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon in e-naslov	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (% od celote)	Neposredno plačilo (EUR brez DDV)
1.				
2.				
3.				
4.				

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

## 2.3 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.

Pri javnem naročilu z oznako JN 87/2021 sodelujemo naslednji ponudniki:

Št.	Popolni naziv vsakega ponudnika (tudi vodilnega iz točke 2.1), naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon in e-naslov	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel posamezen ponudnik	Količina (% od celote)
1.			
2.			
3.			
4.			

Datum: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

Ponudnik

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščen osebe)

**IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU REFERENC**

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je v obdobju od 01.01.2016 dobavil pravočasno in kvalitetno najmanj 3 (tri) dobave teleskopskih prijemal (20'/40') za izven gabaritne tovore (OH prijemalo) z nosilnostjo najmanj 50 ton, z avtonomnim virom napajanja (brez električnega priklopa na dvigalo), električnim pomikom vpenjalnih čepov, vključno z vsemi dokazili in pri čemer pogodbena vrednost za vsak komplet posebej ni bila nižja od 40.000,00 EUR brez DDV.

	REFERENČNI POSEL I	REFERENČNI POSEL II	REFERENČNI POSEL III
Ime referenčnega posla:			
Naslov naročila:			
Naročnik:			
Dobavitelj:			
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca oz. dobavitelja):			
Datum izvedbe posla (datum končnega prevzema): /mesec, leto/			
Kraj izvedbe posla:			
Vrednost celotnega posla (brez DDV):			
Delež gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na celoten objekt (brez DDV):			
Opis del - Dokazilo o izpolnjevanju			

referenčnih pogojev			
---------------------	--	--	--

Opomba: Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca, da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (v tem primeru: najmanj 40.000,00 EUR).

Priloga: Potrdilo naročnika OBR-3a (za vsako od navedenih referenc).

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani investitorja, bodisi referenčno potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju investitor poleg navedbe Luka koper d.d., navede še podatek ogovorne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper d.d. Naročnik bo iz lastnih evidenc preverjal izpolnjevanje zahtevanih pogojev. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

Datum: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

Ponudnik

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščenice osebe)

**POTRDILO NAROČNIKA**

Naročnik:

.....

predmet naročila:

.....,

ki je potekala v letu/ih \_\_\_\_\_(mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti ..... EUR brez DDV,

**potrjuje**, da je izvajalec naročila

.....

**naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.**

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije: .

.....,

tel. ...., fax .....

Datum:

Žig:

Podpis :

\_\_\_\_\_

*Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih.*

## **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH**

Izjavljamo, da imamo zagotovljene vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo in opremo*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Izjavljamo, da zagotavljamo rezervne dele vsaj za obdobje 10 let od prevzema opreme.

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

\_\_\_\_\_  
(ime priimek in podpis  
pooblaščenice osebe)

<b>OBR-5</b>	
<b>VZOREC POGODBE</b>	<b>SPECIMEN OF CONTRACT</b>
<p>LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednik uprave delniške družbe Dimitrij Zadel in član uprave Metod Podkrižnik, kot NAROČNIK</p> <p>Identifikacijska številka: SI89190033 Matična št.: 5144353000</p> <p>In _____ (naziv prodajalca), _____ (naslov prodajalca), ki ga zastopa _____ (pooblaščen zastopnik prodajalca za podpis pogodbe), kot PRODAJALEC Identifikacijska številka: _____ Matična št.: _____</p>	<p>LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba (Port of Koper, Port and Logistic System PLC), Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President Dimitrij Zadel and MB Member Metod Podkrižnik, as the CONTRACTING AUTHORITY</p> <p>VAT Identification No.: SI89190033 Registration No.: 5144353000</p> <p>And _____ (name of Vendor), _____ (address), represented by _____ (Vendor's authorised representative for signing the Vendor), as the VENDOR VAT Identification No.: _____ Registration No.: _____</p>
<p>sklepada naslednjo</p> <p style="text-align: center;"><b>POGODBO</b> <b>št. JN 87/2021/31211093/45-</b></p>	<p>have concluded this</p> <p style="text-align: center;"><b>CONTRACT</b> <b>No. JN 87/2021/31211093/45-</b></p>
<p><b>I. PRAVNA PODLAGA IN PREDMET POGODBE</b></p> <p style="text-align: center;">1. člen</p> <p>Referenčna številka razpisnega postopka kot podlaga za sklenitev pogodbe je JN 87/2021 »NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)« na podlagi odprtega postopka v skladu s 40. členom ZJN-3.</p> <p><b>II. PREDMET POGODBE</b></p> <p style="text-align: center;">2. člen</p> <p>1) Naročnik kupuje in dobavitelj prodaja: prijemalo za izven gabaritne tovore (OH prijemalo) za potrebe Luke Koper, d.d. (v nadaljevanju predmet pogodbe).</p>	<p><b>I. LEGAL BASIS AND SUBJECT- MATTER OF THE CONTRACT</b></p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>Reference number of the procurement procedure forming the basis for the conclusion of the contract is JN 87/2021 » NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)« on basess of article 40 of procedure of public procurement ZJN-3.</p> <p><b>II. SUBJECT - MATTER OF THE CONTRACT</b></p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1) The Purchaser shall buy, and the Vendor shall sell: spreader for oversized cargo (OH adapter frame) for Port of Koper (hereinafter referred to as "Subject of contract").</p>

<p>2) karakteristike predmeta pogodbe, njegovi sestavni deli in oprema so podrobno določeni v dobaviteljevi ponudbi, ki je kot priloga sestavni del te pogodbe. V primeru kakršnekoli neskladnosti med to pogodbo in ponudbo, prevladajo pogodbeno določila.</p> <p><b>III. POGODBENA CENA</b></p> <p>3. člen</p> <p>1) Naročnik se obvezuje, da bo v skladu z 2. členom te pogodbe dobavitelju izvršil plačilo za predmet pogodbe:</p> <p>Pogodbeno cena v EUR brez DDV: _____</p> <p>DDV: _____</p> <p>Pogodbeno cena v EUR z DDV: _____</p> <p>2) Dogovorjena pogodbeno cena je fiksna. Pogodbeno cena vključuje vse lokalne davke (razen DDV), dajatve in druge možne bremenitve (skupno "izdatki"), ki nastanejo neposredno v povezavi z dobavo predmeta pogodbe, brez DDV. Naročnik ni dolžan izvesti nobenega drugega plačila dobavitelju razen pogodbene kupnine.</p> <p>3) Transportni stroški do Kopera predmeta pogodbe, so tudi vključeni v pogodbeno ceno. Dobava predmeta te pogodbe se izvedeta na končni lokaciji v Luki Koper.</p> <p>4) Dobavitelj je dolžan urediti carinjenje predmeta pogodbe v EU</p> <p>5) Pri izdaji računa, dobavitelj obračuna DDV na pogodbeni znesek v skladu z veljavno zakonodajo.</p>	<p>2) The characteristics of the Subject of contract , its constituent parts and all equipment are specified in Vendor's tender which is as enclosure the constituent part of this contract. In the event of any inconsistency between this contract and the offer, the contract shall govern.</p> <p><b>III. CONTRACT PRICE</b></p> <p>Article 3</p> <p>1) The Purchaser undertakes to pay to the Vendor for Subject of contract as per article 2 of this contract:</p> <p>Contract price in EUR excluding VAT: _____</p> <p>VAT: _____</p> <p>Contract price in EUR including VAT: _____</p> <p>2) The agreed contract price is fixed. The contract price includes all local taxes (excluding the VAT), duties and other possible charges (collectively the "outgoings") incurred as a direct result of the delivery of the Subject of contract as per this contract with the exception of the VAT. The Purchaser will not be responsible to make any other payment to the Vendor in addition to the contract price.</p> <p>3) Transport costs up to Koper of Subject of contract, are included as well in the contract price. The object of this contract must be delivered on the final site in Port of Koper.</p> <p>4) The Vendor is obliged to secure that Subject of contract as per this contract, will be customs cleared into the EU</p> <p>5) On issue of the invoice, the Vendor shall invoice the VAT on the contractual amount in compliance with the statutory law.</p>
--	---

#### **IV. PLAČILNI POGOJI**

##### 4. člen

- 1) Naročnik se obvezuje poravnati kupnino v skladu s 3. členom na naslednji način:
  - Plačilo skupne pogodbene cene v znesku ..... EUR za predmet pogodbe se mora izvesti v 75 dneh od datuma prevzemnega zapisnika, ki je podpisan s strani obeh pogodbenih strank po prejetju računa.
- 2) Plačilo se izvrši na dobaviteljev bančni račun.
- 3) V skladu z 2. členom te pogodbe, dobavitelj navede številko te prodajne pogodbe na računu, ki se nanaša na predmet pogodbe.
- 4) V primeru zamude pri plačilu, mora naročnik plačati zakonske zamudne obresti.

##### 5. člen

- 1) Dobavitelj si do izvršitve plačila celotne kupnine, v skladu s 3. členom te pogodbe, pridržuje pravico na lastništvu predmeta te pogodbe.
- 2) Pogodbeni stranki soglašata, da naročnik lahko uporablja predmet pogodbe po prevzemu na lastno odgovornost v 75 dnevnem plačilnem roku do končnega plačila, v skladu s 4. členom te pogodbe, brez plačila kakršnekoli odškodnine in ne izključujoč garancijskih obveznosti dobavitelja v skladu s to pogodbo.

#### **V. DOBAVNI POGOJI**

##### 6. člen

- 1) Dobavitelj se obvezuje, da bo izvedel dobavo na lokaciji v Luki Koper predmeta te pogodbe v

#### **IV. PAYMENT TERMS**

##### Article 4

- 1) The Purchaser undertakes to pay the purchase price as per article 3 in the following mode:
  - The total contract price in amount of ..... EUR shall be paid 75 days after the date of acceptance certificate signed from both sites per crane, receiving a commercial invoice.
- 2) The payment shall be effected on the Vendor's bank account.
- 3) The Vendor shall state on the invoice concerning the Subject of contract as per article 2 of this contract the number of this Purchase contract.
- 4) In case of late payment, the contracting Authority is liable to pay statutory default interest.

##### Article 5

- 1) The Vendor shall reserve title on the subject of the contract till the payment of the entire purchase price as per article 3 of this contract.
- 2) Contracting parties agree, that Purchaser is entitled to use the Subject of contract at his own risk after acceptance, during the 75 days payment period for the final payment as per article 4, without payment of any compensation and not excluding the warranty obligations by the Vendor as per this contract.

#### **V. DELIVERY TERMS**

##### Article 6

- 1) The Vendor undertakes to deliver on site at Port of Koper subjects of this contract as per article 2 at latest within



<p>skladu z 2. členom najkasneje v roku 5 mesecev od podpisa te pogodbe s strani obeh pogodbenih strani.</p> <p>2) V primeru zamude pri plačilih s strani naročnika na podlagi 4. člena, se dobavni rok podaljša za isto število dni.</p> <p>3) V primeru dodatnih naročnikovih zahtev ali sprememb, ki se nanašajo na predmet te pogodbe kot je določeno v 2. členu te pogodbe, se za izvedbo dodatnih naročnikovih zahtev sklene pisni aneks k tej pogodbi.</p> <p>4) Dodatne naročnikove zahteve iz prejšnjega odstavka se podrobno določijo in novi pogoji in stroški za izvedbo dodatnih zahtev morajo biti medsebojno pisno dogovorjeni.</p> <p>5) Dobava predmeta pogodbe se izvede na določeni končni lokaciji v Luki Koper.</p>	<p>5 months of the signature of this contract by both parties.</p> <p>2) In case of delay in payments by the Purchaser as per article 4, delivery time will be extended for the same amount of days.</p> <p>3) In case the Purchaser shall have any additional requirements or variations, which belong to the subject of this contract as defined per article 2 of this contract, the performance of additional Purchaser's requirements an additional Addendum to this contract in writing shall be concluded.</p> <p>4) Purchaser's additional requirements as per previous paragraph shall be defined in detail and the new term and costs for the fulfilment of additional requirements shall be mutually agreed in writing.</p> <p>5) The delivery of Subject of contract shall be affected on the intended final site in Port of Koper.</p>
<p><b>VI. OBVEZNOSTI DOBAVITELJA</b></p> <p>7a. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ dobavil opremo s profesionalno skrbnostjo in v skladu z določili te pogodbe;</li> <li>○ zagotovil brezhibno delovanje opreme, brez dejanskih in pravnih napak, ki bo ustrezala vsem veljavnim standardom CE certifikata v skladu s slovensko zakonodajo ter tehničnim zahtevam in vsem standardom, ki se nanašajo na varovanje in varnost pri delu, kvaliteto in kapaciteto, itd;</li> <li>○ obveščal in ažuriral naročnika o vsem kar bi lahko vplivalo na kvaliteto in pravočasno izvedbo</li> </ul>	<p><b>VI. OBLIGATION OF THE VENDOR</b></p> <p>Article 7a</p> <p>1) The Vendor undertakes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ to deliver the equipment with a professional care and in accordance with the provisions of this contract;</li> <li>○ to ensure that equipment will operate perfect and is without factual and legal errors, and complies with all applicable CE-Certificate standards and Slovenian directives and technical requirements and all standards regarding security and work safety, quality and capacity, etc.;</li> <li>○ to keep the Purchaser informed and updated about everything that could affect the quality and timely fulfilment of obligations under this contract;</li> <li>○ to offer and provide</li> </ul>

<p>pogodbenih obveznosti;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ predložil in uredil primerne garancije v skladu s 7b. in 13.členom te pogodbe;</li> </ul> <p>2) Pri dobavi opreme mora biti zagotovljena predpisana spremljajoča dokumentacija.</p> <p style="text-align: center;">7b. člen</p> <p>1) Kot pogoj za veljavnost te pogodbe, dobavitelj predloži naročniku zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih del ter za odpravo napak v garancijskem obdobju v roku 8 delovnih dni od prejema podpisane kopije te pogodbe.</p> <p>2) Kot instrument zavarovanja se zahteva predložitev »bianco menice« s klavzulo »brez protesta s pooblastilom za izpolnitev in unovčitev.</p> <p>3) Vrednost in valuta je 10 % pogodbena cena iz 3. člena te pogodbe z DDV.</p> <p>4) Veljavnost zavarovanja je najmanj trideset dni po izteku garancijske dobe, to je najmanj do _____.</p> <p>5) V primeru, da dobavitelj ne izpolnjuje svojih pogodbenih obveznosti glede dogovorjene kvalitete, količine in rokov, ki so določeni v tej pogodbi, naročnik lahko unovči garancijo za dobro izvedbo pogodbenih del.</p> <p>6) V primeru delne dobave, dobavitelj lahko podaljša veljavnost vsakega instrumenta finančnega zavarovanja do medsebojno dogovorjenega roka z naročnikom. V nasprotnem primeru je naročnik upravičen do unovčitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih del.</p> <p><b>VII. POGODBENA KAZEN ZA ZAMUDO</b></p> <p style="text-align: center;">9.člen</p> <p>1) Pogodbeni stranki s to pogodbo</p>	<p>appropriate guarantees in accordance with articles 7b and 13 of this contract;</p> <p>2) At the delivery of goods in Port of Koper, the Vendor is liable to guarantee the prescribed accompanying documentation.</p> <p style="text-align: center;">Article 7b</p> <p>1) The Vendor shall, within 8 working days from the receipt of signed copy of this contract, provide the Purchaser with a Performance Bond and warranty Bond for fulfilment of warranty obligations as a condition for the contract validity.</p> <p>2) Type of Performance Bond: white bill of exchange »bianco menica« with »no protest« clause with the power of attorney for completion and redemption.</p> <p>3) Value and currency: 10 % of the contractual amount from article 3 incl. VAT.</p> <p>4) Validity: thirty days after the end of the warranty period, that is at least until: _____.</p> <p>5) The Purchaser may invoke the Performance Bond if the Vendor does not fulfil his contractual obligations in agreed quality, quantity and time limits defined in this contract.</p> <p>6) In case a partial delivery should take place, the Vendor shall prolong the validity of each bank guarantee till the term, agreed jointly with the Purchaser. In opposite case, the purchaser shall be entitled to utilize the Performance Bond.</p> <p><b>VII. PENALTIES FOR DELAY</b></p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>1) Herewith, the Parties stipulate the contractual penalty for the following cases: for (a) delay, (b) default caused</p>
---	---

<p>določata tudi pogodbeno kazen, in sicer za sledeče primere: (a) za zamudo, (b) za zamudo v širšem smislu, ki nastane zaradi napak (nepravilne izpolnitve) ter (c) za neizpolnitev.</p> <p>2) Če dobavitelj zamudi z izpolnitvijo pogodbene obveznosti iz kateregakoli vzroka, razen v primeru višje sile, dolguje naročniku 0,5 % od pogodbene cene za vsak začetni teden zamude (pogodbena kazen za zamudo). Plačilo pogodbene kazni za zamudo ne sme presegati 10 % pogodbene vrednosti. Pravica do pogodbene kazni za zamudo nastane na podlagi pogodbe in dejstva zamude, naročnik pa si je ni dolžan ponovno pridržati. Naročnik lahko zato pogodbeno kazen za zamudo uveljavlja, tudi če si ob sprejemu zamudne izpolnitve dobavitelja pravice do pogodbene kazni ni izrecno pridržal. Kot dan izpolnitve pogodbenih obveznosti za potrebe te določbe se šteje dan, ko je zapisniško sporazumno ugotovljeno dejstvo izpolnitve obveznosti (primopredaja) ali, v primeru, če zapisniško izročitev ni ugotovljena, dan, ko je bil predmet pogodbe predan v posest naročniku in ga ta lahko nemoteno uporablja.</p> <p>3) Če dobavitelj pravočasno konča pogodbena dela, vendar s stvarnimi ali pravnimi napakami, ki so dobavitelju pravočasno sporočene, in dobavitelj do roka izvedbe pogodbenih del napake ne odpravi, je dobavitelj dolžan plačati pogodbeno kazen za čas, ki teče od naslednjega dne po roku za izvedbo pogodbenih del do odprave vseh napak (pogodbena kazen zaradi napak), in sicer za vsak začetni teden neodprave napak 0,5% pogodbene cene, skupno pa ne več kot 10% pogodbene cene. Kot dan notifikacije napake se šteje dan, ko je bilo dobavitelju odposlano</p>	<p>by mistakes/ defects (improper execution) and (c) for non-performance.</p> <p>2) In the event of delay in performance of any contractual obligation on the part of the Supplier for any reason whatsoever other than force majeure, the Supplier shall pay a penalty amounting to 0.5% of the Contract Price for each started week of delay (contractual penalty for delay). However, the contractual penalty for delay may not exceed 10% of the Contract Price. The entitlement to penalty for delay occurs based on the Contract and on the fact of delay, and the Contracting Authority is not under obligation to reserve it once again. The Contracting Authority may enforce the penalty for delay also if it has not expressly reserved the right to contractual penalty at the time of accepting the Supplier's delayed performance. For the specific purpose of this provision, the day of performance of obligations under the Contract shall be deemed either as the date of completion (acceptance of delivery) that has been established by mutual agreement in a protocol, or where the delivery has not been protocolized, the day on which the subject matter of the Contract has been delivered to the Contracting Authority's possession and free use.</p> <p>3) Should the Supplier complete the work hereunder in due time but with factual or legal defects that were reported to the Supplier in due time, and the Supplier has not eliminated such defects until the deadline of this contract for the completion of performance, the Supplier shall pay the penalty for the time starting on the next day after the deadline for completion of work until the day on which all the defects have been remedied (contractual penalty for defects), the penalty amounting to 0,5% of the Contract Price for each started week of defect persisting,</p>
--	--

<p>sporočilo o napaki po elektronski pošti, ustno ali s priporočeno pošto; kot dan odprave napake pa dan, ko je zapisniško ugotovljeno, da so bile vse grajane napake odpravljene ali, če zapisniško ni ugotovljen dan odprave napak, dan, ko so bile vse napake dejansko odpravljene, predmet pogodbe pa ponovno izročen v nemoteno uporabo naročnika.</p> <p>4) Plačilo katerekoli pogodbene kazni dobavitelja ne odvezuje od vseh garancijskih obveznosti po tej pogodbi, kakor tudi ne od odškodninske odgovornosti, v kolikor škoda presega pogodbeno kazen.</p> <p>5) Za višino izračunane pogodbene kazni, o čemer naročnik dobavitelju izstavi račun, se vzpostavi terjatev naročnika do dobavitelja in se obveznost naročnika za znesek pogodbene kazni zmanjša oz. se z le-to pobota.</p> <p>6) Pogodbena kazen za neizpolnitev v višini 10% pogodbene vrednosti lahko naročnik uveljavlja v vseh primerih, ko pride do razveze pogodbe zaradi odstopa od pogodbe zaradi zamude ali napak ali iz drugega razloga na strani dobavitelja.</p>	<p>however the aggregate penalty not exceeding 10% of the Contract Price. The day on which a message notifying a defect was e-mailed or advised or sent by registered mail to the Supplier shall count as the Defect Notification Date; the day on which it has been protocolized that all defects are eliminated or remedied shall count as the Defect Elimination Date; where the day of defect elimination has not been established by a protocol, the day on which all defects have been in fact eliminated /remedied and the subject matter hereunder re-delivered to the Contracting Authority for its free use shall be deemed as the Defect Elimination Date.</p> <p>4) Payment of any contractual penalty shall not relieve the Supplier from its guarantee obligations hereunder, nor from its liability for damages if the damage should exceed the contractual penalty.</p> <p>5) The amount of penalty invoiced to the Supplier shall be deemed as the Contracting Authority's claim due from the Supplier and it shall be deducted from the Contracting Authority's liability for payment, or offset with it, as the case may be.</p> <p>6) The Contracting Authority may enforce the penalty for non-performance amounting to 10% of the Contract Price in any case of rescission of the Contract based on the withdrawal therefrom due to delay or defects or for any other reason on the part of the Supplier.</p>
<p><b>VIII. PREVZEMNA KONTROLA KOLIČINE IN KAKOVOSTI</b></p> <p>10. člen</p> <p>1) Dobavitelj mora naročnika 14 dni pred izvedbo prevoza predmeta pogodbe iz proizvajalčeve (-ih) tovarn(-e) o tem pisno obvestiti naročnika.</p> <p>2) Prevzemna kontrola količine in</p>	<p><b>VIII. QUANTITY AND QUALITY ACCEPTANCE</b></p> <p>Article 10</p> <p>1) The Vendor shall inform the Purchaser in writing 14 days before the transport of Subject of contract from the manufacturing plant(s).</p> <p>2) Quantity and quality acceptance of the equipment as per article 2 of this</p>

kakovosti opreme v skladu z 2. členom te pogodbe se izvede v Luki Koper s strani naročnikove prevzemne komisije. Prevzem se izvrši takoj po obvestilu o pripravljenosti za prevzem. V primeru, da se prevzem ne izvede pravočasno ali v celoti in v primeru, da naročnik predmet pogodbe uporabi v skladu s 5. odstavkom tega člena, se smatra, da je končen prevzem predmeta pogodbe izveden 21 dni po prejemu obvestila o pripravljenosti za prevzem.

- 3) Dobavitelj poskrbi, da se za celotno opremo opravijo vsi testi, ki so v skladu z vsemi veljavnimi standardi EU.
- 4) Naročnik ne sme prevzeti predmeta pogodbe v uporabo pred sprejetjem ali izdajo prevzemnega zapisnika. V primeru, da naročnik prevzame v uporabo predmet pogodbe brez soglasja dobavitelja pred sprejetjem ali pred izdajo prevzemnega zapisnika, se smatra, da se je končen prevzem predmeta pogodbe s strani naročnika izvedel brez prevzemnega zapisnika.
- 5) Pogodbeni stranki soglašata, da naročnik lahko upravlja s predmetom pogodbe na svojo lastno odgovornost med 75 dnevni plačilni rok za končno plačilo v skladu s 4. členom.

#### 11. člen

- 1) V primeru, da prevzemna komisija ugotovi, da dobava ustreza pogodbenim zahtevam, se v skladu s 3. členom sestavi prevzemni zapisnik, ki je osnova za plačilo. V primeru, da prevzemna komisija pri prevzemni kontroli količine in kvalitete ugotovi, da dobava ne ustreza pogodbenim zahtevam, se sestavi primopredajni zapisnik v katerem se zavrne dobavo in navede zahtevo, da dobavitelj odpravi napake oz. pomanjkljivosti.

contract shall be carried out by the Purchaser acceptance commission. The acceptance is to be made without delay after the notification of readiness for acceptance. If the acceptance is not carried out in due time or completely, if the Subject of contract is used by the Purchaser as per paragraph 5 of this article, the Subject of contract is deemed to be finally accepted 21 days after the notification of readiness for acceptance.

- 3) Vendor shall ensure that the equipment has passed all required tests according to EU.
- 4) Purchaser is not entitled to take the Subject of contract into use before the acceptance or before the issuance of the Acceptance Certificate. If Purchaser takes the Subject of contract into use without Vendor's consent before acceptance or before the issuance of the Acceptance Certificate, the Subject of contract is deemed to be finally accepted by the Purchaser without an Acceptance Certificate.
- 5) Contracting parties agree, that Purchaser is entitled to operate the Subject of contract at his own risk after acceptance, during the 75 days payment period for the final payment as per article 4.

#### Article 11

- 1) In case the acceptance commission should establish that the delivery corresponds to the contractual requirements, the Acceptance Certificate which shall be the basis for the payment as per article 3, shall be drawn up. In case the acceptance commissions ascertains in occasion of the quantity and quality acceptance of the delivery, that the delivery fails to correspond to the contractual requirements, an Acceptance Certificate in which the delivery shall be refused and the Vendor shall be required to eliminate the errors resp.

<p>Te napake se navedejo v primopredajnem zapisniku in dobavitelj jih mora nemudoma odpraviti. Obe pogodbeni stranki podpišeta prevzemni zapisnik. V primeru, da dobavitelj zavrne podpis zapisnika, mora biti to navedeno v zapisniku in dobava se tako smatra kot zavrnjena.</p> <p>2) Dobavitelj se obvezuje, da bo odgovarjajočo dobavo izvršil na svoje lastne stroške v najkrajšem možnem roku po sprejemu prevzemnega zapisnika, kjer so te pomanjkljivosti navedene.</p> <p>3) V primeru, da dobavitelj ne izpolni obvez v roku iz prejšnjega odstavka tega člena, je odgovoren za škodo, ki jo utrpi naročnik zaradi dobave, ki ne ustreza pogodbenim zahtevam.</p> <p><b>IX. DOKUMENTACIJA</b></p> <p style="text-align: center;">12a. člen</p> <p>1) Skupno s predmetom te pogodbe mora dobavitelj za dobavljen predmet pogodbe predložiti vso zahtevano dokumentacijo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ A - testi in certifikati o materialu in opremi</li> <li>○ Navodila za redno delo in vzdrževanje v slovenskem jeziku (1x papirnati izvodi in 2x izvodi na USB),</li> <li>○ - Katalog rezervnih delov - (1x papirnati izvodi in 2x izvodi na USB),</li> <li>○ - servisni priročnik v angleškem jeziku (1x papirnati izvodi in 2x izvodi na USB),</li> <li>○ - izjava o skladnosti "CE" za celoto (izvirnik in prevod v slovenski jezik).</li> </ul>	<p>defects. Such defects shall be listed in the Acceptance Certificate and Vendor shall remedy the defects without delay. The Acceptance Certificate shall be signed by both parties. In case the Vendor refuses to sign the minutes, this shall be stated in the minutes and therefore the delivery shall be considered as refused.</p> <p>2) The Vendor undertakes to effect the corresponding delivery on his own expenses at the shortest time possible after the acceptance of the Acceptance certificate where the defects are stated.</p> <p>3) In case the Vendor fails to fulfil his obligation within the term as per previous paragraphs of this article, he shall be liable for all damages suffered by the Purchaser because of the delivery non-corresponding to the contractual requirements.</p> <p><b>IX. DOCUMENTATION</b></p> <p style="text-align: center;">Article 12a</p> <p>1) Along with the subject of this contract the Vendor shall be liable to deliver the following documents for the every Subject of contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ A - tests and certificates of the material and equipment (except gearboxes),</li> <li>○ Instructions for the regular working and maintenance in Slovenian language (1x paper copies and 2x copies on USB),</li> <li>○ Catalogue of spare parts - (1x paper copies and 2x copies on CD/USB)</li> <li>○ Service manual in English language (1x paper copies and 2x copies on USB)</li> <li>○ Statement on conformity "CE" for the complete (original and translation in Slovenian language).</li> </ul>
---	---

12b. člen	Article 12b
<p>1) Dobavitelj je upravičen do vseh pravic, vključno s pravico do lastništva in udeležbe, avtorsko pravico ter drugo intelektualno in industrijsko lastnino dokumentov, slik, programske opreme, poročil, tehničnih informacij, definicij, opisov, priročnikov in kakršnokoli drugo intelektualno lastnino, ki je v lasti dobavitelja ali pa, ki jo ta ustvari.</p> <p>2) Dokumenti, slike, poročila, tehnične informacije, definicije, opisi, priročniki in kakršna koli druga intelektualna lastnina, ki jo dobi naročnik, se brez soglasja dobavitelja ne sme uporabiti za noben drugi namen razen za postavitve, zagon obratovanja, delovanje ali vzdrževanje dvigala. V primeru, da bi to pomenilo kršitev pravic intelektualne lastnine iz te pogodbe ali veljavne zakonodaje, se jih ne sme drugače uporabljati ali kopirati, reproducirati, prenesti ali posredovati tretjim osebam.</p> <p>3) Ne glede na določbe tega člena, naročnik lahko proda ali odda v najem predmet te pogodbe tretjim osebam.</p>	<p>1) The Vendor shall have all rights, title and interest including ownership right, copyright and other intellectual and industrial property rights to documents, drawings, software, reports, technical information, definitions, descriptions, manuals and any other intellectual property that the Vendor has or creates.</p> <p>2) Documents, drawings, reports, technical information, definitions, descriptions, manuals and any other intellectual property received by the Purchaser shall not, without the consent of the Vendor, be used for any other purpose than for the erection, commissioning, operation or maintenance of the equipment. They may not otherwise be used or copied, reproduced, transmitted or communicated to a third party if this would constitute a breach of intellectual property under this agreement or applicable law.</p> <p>3) Notwithstanding the provisions of this article the Purchaser is allowed to sell or to rent the subject of this contract to third parties.</p>
<p><b>X. GARANCIJA</b></p> <p>13. člen</p> <p>1) Dobavitelj zagotavlja, da so realizirane vse dogovorjene tehnične in druge značilnosti opreme, ki so navedeni v poglavju "Tehnične zahteve". Vendar pa dobavitelj tudi zagotavlja, da oprema ustreza vsem predpisanim standardom, kakovosti in zmogljivosti, kot tudi varnosti in varovanju pri delu, tako da jih naročnik lahko uporabi v skladu s "Tehničnimi zahtevami".</p>	<p><b>X. WARRANTY</b></p> <p>Article 13</p> <p>1) The Vendor shall guarantee that all agreed technical and other characteristics of the equipment specified in "Technical requirements" shall be achieved. However, the Vendor also guarantees that the equipment fulfil with all regulatory standards, quality and capacity, as well as security and safety for work so that the Purchaser will use them in accordance with "Technical requirements".</p> <p>This warranty is given on the condition that the Subject of contract is in all respects operated, handled, serviced</p>

<p>Ta garancija je dana pod pogojem, da se predmet pogodbe v vseh pogledih pravilno vodi, upravlja, servisira in vzdržuje, v skladu z dobaviteljevimi navodili in pod posebnimi navedenimi pogoji obratovanja.</p> <p>Iz garancije so izvzete naslednje postavke:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. popravilo ali zamenjava, ki sta nujna zaradi običajne obrabe ali zaradi vandalizma;</li> <li>b. potrošni material;</li> <li>c. popravila, nadomestitve ali prilagoditve, ki jih je izvedel ali začel naročnik;</li> <li>d. manjkajoča poročila o napakah v zgoraj navedenem garancijskem obdobju;</li> <li>e. napake ali škoda, ki so nastali zaradi malomarnosti, za katere je odgovoren naročnik razen dobaviteljevih malomarnosti, nesreča, zloraba, neprimerna namestitvev (razen naprav, ki jih je izdelal dobavitelj ali njegov podpogodbenik), če naročnik ne upošteva navodil za uporabo predmeta pogodbe.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>2) Dobavitelj zagotavlja, da bo predmet te pogodbe, nemoteno deloval vsaj 24 mesecev od datuma izvedene dobave.</li> <li>3) Garancijsko obdobje se začne z datumom prevzema predmeta pogodbe v skladu z določilom 10. člena te pogodbe.</li> <li>4) Garancija vključuje brezplačne rezervne dele, transportne stroške in vse stroške v zvezi s popravili, vključno s prihodom pooblaščenega servisnega inženirja in izvedbo del.</li> <li>5) Naročnik mora takoj po odkritju</li> </ol>	<p>and maintained properly, in accordance with the Vendor's instructions and under specified operating conditions.</p> <p>Excluded from the warranty are the following parts:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>f. to which repair or replacement becomes necessary due to normal wear and tear or due to vandalism;</li> <li>g. which are exhaustible items,;</li> <li>h. in which repairs, alternations or adjustments have been performed or begun by the Purchaser;</li> <li>i. which failures are not promptly reported to the Vendor within the warranty period above;</li> <li>j. which failures or damage are due to negligence other than that of the Vendor, accident, abuse, improper installation (other than installations made by the Vendor or his subcontractor), improper operation.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>2) The Vendor shall guarantee that subject of this contract, shall work smoothly at least 24 months from the date of acceptance of delivery.</li> <li>3) The guarantee period shall start from the date of acceptance of delivery in compliance with the provision as per article 10 of this contract.</li> <li>4) The guarantee shall comprise spare parts free of charge, transport costs and all costs concerning repairs, including the arrival of authorized service engineer and implementation of works.</li> <li>5) The Purchaser shall obligatory promptly inform the vendor about the defect in Subject of contract in writing or by e-mail after the discovery of the defect.</li> <li>6) The Vendor undertakes to hand over to the Purchaser a financial guarantee</li> </ol>
--	--



<p>napake pisno ali z e-mailom obvestiti dobavitelja o napaki na predmeta pogodbe.</p> <p>6) Dobavitelj se obvezuje, da bo naročniku izročil garancijo za odpravo napak v garancijski dobi v skladu z 7b členom te pogodbe.</p> <p>7) Garancija se lahko unovči pod naslednjimi pogoji:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ v primeru, da dobavitelj med garancijskim obdobjem ne izpolni garancijskih obveznosti, ki so določene v tej pogodbi;</li> <li>○ v primeru, da dobavitelj objavi plačilno nesposobnost, prisilno poravnavo ali stečaj.</li> </ul> <p>V garancijskem obdobju dobavitelj odpravi vse napake in nepravilnosti, ki predstavljajo razliko med dejanskim delovanjem in tehničnimi zahtevami.</p> <p style="text-align: center;">14. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo v garancijskem obdobju na svoje stroške odpravil v roku 48 ur (med delovnimi dnevi) od prejema obvestila vse napake, ki bi se pojavile zaradi napak v proizvodnji, napak na material ali na opremi, v primeru, da so rezervni deli na razpolago v centralnem skladišču rezervnih delov.</p> <p>2) V primeru, da dobavitelj ne začne odprave napak v roku, ki je določen v prvem odstavku tega člena, naročnik lahko naroči popravilo s strani drugega subjekta na stroške in tveganje dobavitelja. S posredovanjem naročila na drugi subjekt iz razlogov navedenih v tem odstavku, naročnik ne izgubi pravic in ugodnosti, ki izhajajo dobaviteljeve garancije za predmet te pogodbe.</p> <p>3) Dobavitelj ni odgovoren za zamude</p>	<p>- Warranty Bond for the fulfilment of warranty obligations under the warranty period in accordance with articles 7b of this contract.</p> <p>7) Warranty guarantee may be redeemed under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ if the Vendor during the warranty period does not perform warranty obligations specified in the contract;</li> <li>○ if the Vendor publishes insolvency, receivership or bankruptcy.</li> </ul> <p>For the duration of the warranty period, the Vendor shall eliminate all errors and irregularities which represent the difference between the actual functioning and the technical requirements.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>1) During the guarantee period the Vendor on his own costs undertakes to eliminate within 48 hours (during working days) from the receipt of the notification all defects which should occur because of the defects in the production, defects on material or on equipment if the spare part is available in the central warehouse of spare parts.</p> <p>2) In case the Vendor should not proceed to eliminate the defects within the term as per paragraph 1 of this article, the Purchaser may on the Vendor's cost and risk order the reparation by another person. By passing the order to another person because of the reasons as per this paragraph, the Purchaser shall not lose the rights and benefits resulting from the Vendor's guarantee for the subject of this contract.</p> <p>3) The Vendor shall not be liable for the delays in the delivery as per article 18 of this contract.</p>
--	--

pri dobavi iz 18. člena te pogodbe.

#### 15. člen

- 1) Dobavitelj se obvezuje, da bo zagotovil razpoložljivost rezervnih delov in morebitno intervencijo iz prodajne storitve za predmet pogodbe in rezervne dele iz te pogodbe za dobo 10 let od podpisa te pogodbe.
- 2) Dobaviteljeva garancija iz prvega odstavka tega člena ne poteče v primeru likvidacije, stečaja ali kakršnegakoli prenehanja dejavnosti s strani proizvajalca.

#### 16. člen

- 1) Za nadomestne oz. dele, ki so popravljeni med garancijsko dobo veljajo isti garancijski pogoji kot za originalne dele oz. predmeta pogodbe. Vendar pa garancija za zamenjane in popravljene dele ne velja več kot 2 leti od prejema predmeta pogodbe.

### **XI. IZVZEM OBVEZNOSTI**

#### 17. člen

- 1) Višja sila lahko podaljša dobavni rok za čas njenega trajanja.
- 2) Višjo silo predstavljajo vsi dogodki ali okoliščine, ki se lahko zgodijo po podpisu pogodbe in ki jih pogodbeni strani ne moreta pričakovati, se jim izogniti ali jih preprečiti. Brez omejitev za zgoraj navedeno, so primeri višje sile naravne nesreče, požari, vojne (razglašene ali ne), stavke, upori, revolucije, izpad električne energije, nedobava goriva, neizvedba transporta, izpad dobave opreme in drugega blaga ali storitev, naravne nesreče, vladni akti, prepoved na izvoz ali izvoz, požari, eksplozije, poplave, nesreče, sabotaje, nespremenjeni vremenski pogoji, izgredi in okvare ali izgube

#### Article 15

- 1) The vendor undertakes to guarantee the availability of spare parts and the eventual intervention for the after-sales service concerning the Subject of contract and spare parts as per this contract for the term of 10 years from the date of signature of this contract.
- 2) The vendor's guarantee as per paragraph 1 of this article shall not expire in case of liquidation, bankruptcy or whatever termination of the producer.

#### Article 16

- 1) For replaced resp. repaired parts during the guarantee period shall apply the same guarantee terms as for original parts resp. the Subject of contract. However, the warranty for replaced and repaired part is never more than 2 years from acceptance of the Subject of contract.

### **XI. EXEMPTION OF LIABILITIES**

#### Article 17

- 1) The force majeure shall prolong the term of delivery for its duration.
- 2) As force majeure shall be meant all events or circumstances which may occur after the signature of the contract and the parties could not expect, avoid or divert. Without limiting the foregoing, the examples of force majeure are Act of God, fire, wars (whether declared or not), strikes, revolts, revolution, failure of supplies of power, fuel, transport, equipment or other goods or services, natural disasters, acts of government, export or import prohibitions, fire, explosions, floods, accidents, sabotage, unacceptable weather conditions, civil commotion, riots and breakage or loss during transportation or storage as well as delays of deliveries by the subcontractors (when caused by Force Majeure as herein defined), exceptionally strong winds,

med prevozom ali skladiščenjem tudi zamude pri dobavi s strani podpogodbениkov (ki je posledica višje sile kot opredeljeno v tej pogodbi), izjemno močni vetrovi, megla, led in druge slabe plovne razmere, ki jih pogodbená stranka ne more predvideti in lahko preprečijo zamude v ladijskem prevozu in onemogočijo pravočasno dostavo dvigala na lokacijo ali pravočasno nakladanje dvigala na ladjo.

#### 18.člen

- 1) Pogodbena stranka, ki utрпи takšno višjo silo, mora takoj o tem obvestiti drugo pogodbeno stran s faksom, telegramom ali z e-mailom z navedbo razloga in približnega trajanja višje sile.
- 2) Po prenehanju višje sile, mora pogodbená stranka obvestiti drugo pogodbeno stranko na enak način kot ob njenem nastanku. Pogodbena stranka, ki utрпи višjo silo, mora dokumentirati vzrok za tak primer višje sile.

#### 19. člen

- 1) V primeru, da je trajanje višje sile daljše od treh mesecev, se pogodbeni strani dogovorita o nadaljnjem izvajanju te pogodbe. V primeru da ne dosežeta dogovora, lahko vsaka pogodbená stran odstopi od pogodbe brez uveljavljanja pravice do odškodninskih zahtevkov.
- 2) V primeru, da so bili posamezni predmeti pogodbe že dostavljeni v skladu z določbami te pogodbe, bo kupec dobavitelju plačal njihovo ceno.

#### 20. člen

- 1) Dobaviteljeva odgovornost iz te pogodbe je omejena na znesek dejanske škode, ki jo je utrpel naročnik ali na znesek, ki ga je

fog, ice and other bad navigational conditions, which a Party cannot have foreseen and which can prevent the vessel from reaching the Site or Yards on time or loading the cranes onboard the vessel.

#### Article 18

- 1) The contract party suffering such a force majeure shall be liable to inform promptly the other party by fax, telegram or e-mail stating the reason and approximate duration of the force majeure.
- 2) At the termination of the force majeure the party shall be liable to inform the other party in the same mode as for its start. The party suffering such Force majeure shall be liable to document the cause for such a force majeure.

#### Article 19

- 1) Should the duration of force majeure exceed three months, the parties shall agree on further implementation of this contract. Should they fail to reach a contract, then any of parties may withdraw from the contract without any right to claims for damages.
- 2) If individual subjects of contract have been already delivered according the provisions of the contract in good manner, the customer will pay to the supplier the price of them.

#### Article 20

- 1) The Vendor's liability under this contract shall be limited to the amount of the actual direct damages incurred by the Purchaser, or to the price paid by the Purchaser to the Vendor for the portion of the Delivery or to the replacement value of the portion of the Delivery in question, whichever is lowest. The Purchaser shall be entitled to no other remedies regardless of the form of claim or cause of action,

naročnik plačal dobavitelju za delno dobavo ali za nadomestno vrednost predmetne delne dobave, pri čemer se upošteva nižji znesek. Naročnik ni upravičen do nobenih drugih odškodnin, ne glede na obliko zahtevka ali pravne podlage, bodisi na osnovi pogodbe, zaradi malomarnosti ali kako drugače. Skupna obveznost dobavitelja do naročnika na podlagi te pogodbe ne presega 80% skupne pogodbene cene. V nobenem primeru dobavitelj ni odgovoren za nobeno posebno, kazensko, naključno, posredno ali posledično škodo, vključno ampak ne omejeno na izpad proizvodnje, izgubo dobička, nezmožnost uporabe ali izgubo naročil.

## **XII. PROTİKORUPCIJSKA IN SOCIALNA KLAVZULA**

### **21. člen**

- 1) Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun izvajalca predstavniku ali posredniku naročnika obljubil, ponudil ali dal kašno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo naročniku povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku naročnika in/ali izvajalca ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.
- 2) Pogodbeni stranki se obvezujeta, da se bosta izogibali vsem praksam, ki bi vodile do neveljavnosti pogodbe

whether based in contract, negligence or otherwise. The Vendor's overall maximum liability to the Purchaser relating to this contract shall not exceed 80% of the Total contract Price. In no event shall the Vendor be liable for any special, punitive, incidental, indirect or consequential damages, including, but not limited to, loss of production, loss of profit, loss of use or loss of contracts.

## **XII. ANTI-CORRUPTION AND SOCIAL CLAUSE**

### **Article 21**

- 1) The Parties hereby confirm having been informed and aware of the fact that said Contract shall be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of the Vendor to any representative, agent or broker of the Customer any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to the Customer, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of the Customer and/or or the Vendor or to their representatives, agents or brokers.
- 2) Contracting parties undertake to avoid any practices that would lead to the contract be null under the preceding paragraph of this article. This declaration constitutes a statement in

v skladu s prejšnjim odstavkom tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s pravili o integriteti in preprečevanju korupcije.

- 3) Pogodba preneha veljati, če je naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti iz drugega odstavka 3. člena ZJN-3 s strani izvajalca pogodbe o izvedbi javnega naročila ali njegovega podizvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu pogodbe ali njegovem podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.

Razvezni pogoji se uresniči pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev, v primeru nastopanja s podizvajalci pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu izvajalec ustrezno ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo.

V primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila, naročnik pa mora nov postopek oddaje javnega naročila začeti nemudoma, vendar najkasneje v 30 dneh od seznanitve s kršitvijo. Če naročnik v tem roku ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznanitve s kršitvijo.

### **XIII. VELJAVNOST POGODBE**

accordance with the rules on integrity and prevention of corruption.

- 3) The contract shall be terminated if the Purchaser is informed that the competent national authority or court issued a final decision establishing a breach of obligation referred to in paragraph two of Article 3 of this Act by the contractor or its sub-contractor when the contracting entity is familiar with the fact that the competent state authority established at least two violations by the contractor or its sub-contractor concerning remuneration for work, working hours, rests or performance of work under civil-law contracts during the execution of the contract despite the existence of elements of employment relationship or concerning illegal employment for which the contractor or its sub-contractor have been fined for this offence. The resolutive condition shall be satisfied when at least six months have passed between the date of taking notice of the violation and the expiry date of the contract and, when the contract involves a subcontractor, also when a violation is established, and the contractor fails to substitute or replace the sub-contractor within 30 days of the date of taking notice of the violation. In the case that a resolutive condition is satisfied, the contract shall be deemed to be terminated on the date of conclusion of a new contract for public procurement, and the contracting entity shall commence a new contract award procedure without delay, but no later than within 30 days of the date of taking notice of the violation. If the contracting entity fails to initiate a new contract award procedure, the contract shall be deemed to be terminated on the thirtieth day from the date of taking notice of the violation.

### **XIII. VALIDITY OF THE CONTRACT**

#### Article 22

22. člen

- 1) Pogodba je sklenjena ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki in postane veljavna pod izpolnitvijo odložnega pogoja predložitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

**XIV. KONČNO DOLOČILO**

23. člen

- 1) Pogodba se lahko spremeni ali popravi s podpisanim aneksom, ki ga potrdita in podpišeta obe pogodbeni stranki. V primeru, da kakršnokoli določilo iz te pogodbe je ali bi postalo neveljavno, to ne bi smelo vplivati na preostala pogodbeno določila. Neveljavno določilo se mora zamenjati z veljavnim določilom, ki mora do največje možne mere služiti namenu, ki mu sledita pogodbeni stranki.
- 2) Ta pogodba, vključno z dodatki, sezname itd., predstavlja celoten sporazum med pogodbenima strankama glede predmeta te pogodbe in nadomešča vse predhodne ustne ali pisne dogovore in sporazume med pogodbenima strankama.
- 3) Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru ob uporabi slovenskega prava.
- 4) Dobavitelj s sklenitvijo te pogodbe izjavlja, da je seznanjen z Etičnim kodeksom naročnika, ki je objavljen na spletni strani naročnika.
- 5) Dobavitelj se zavezuje ravnati tudi skladno s Kodeksom ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luka Koper, ki je prav tako objavljen na

- 1) Entry of force: Upon signature of signature of both contracting parties and under condition that the demanded bond is passed to contracting entity.

**XIV. FINAL PROVISION**

Article 23

- 1) The contract may be modified or amended by means of a written annex, approved and signed by both contracting parties. Should any of the provisions of this contract be or become invalid, this shall not affect the remaining contract provisions. The invalid provision shall be replaced by a valid one that shall, to the largest extent possible, serve the purpose pursued by the contractual parties.
- 2) This contract, inclusive of its appendices, schedules etc., represents the entire understanding between the Parties with regard to the subject matter hereof and supersedes all prior discussions and agreements between them, whether orally or in writing.
- 3) The Parties shall resolve any dispute arising from, or in connection with this Contract, by mutual agreement; if they fail to reach an agreement, the dispute shall be referred to the competent court in Koper, applying the Slovenian Law.
- 4) Having entered into this Contract, the Supplier declares to acknowledge and observe the Code of Ethics of the Contracting Authority that is published on the home page of the latter.
- 5) Furthermore, the Supplier undertakes to act in compliance with the 'Code of Conduct for Suppliers to member companies of the Luka Koper Group', likewise published on the home page of the Contracting Authority, for which the Supplier has signed the Statement by the Supplier that is an integral part of the Code referred to above.
- 6) This contract was made out in two

<p>spletni strani naročnika in za kar je tudi podpisal »Izjavo dobavitelja«, ki je sestavni del Kodeksa.</p> <p>6) Ta pogodba je sestavljena v slovenskem in angleškem jeziku v dveh enakih kopijah, od katerih vsaka pogodbeni stranka dobi en izvod.</p>	<p>equal copies, in Slovenian and English language; where of each party to the contract receives one copies.</p>
--	--

<p>Naročnik/Contracting Authority Predsednik uprave</p>	<p>Prodajalec/Vendor: _____</p>
<p>Management Board President Koper, Zadel _____</p>	<p>_____ _____ (Place), _____</p>
<p>Član uprave/Member of the Management Board Metod Podkrižnik</p>	

**IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH  
OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**
**ter**
**O GOSPODARSKIH SUBJEKTIH, ZA KATERE SE GLEDE NA DOLOČBE ZAKONA, KI UREJA  
GOSPODARSKE DRUŽBE, ŠTEJE, DA SO POVEZANE DRUŽBE S PONUDNIKOM** (šesti  
odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, UL RS, št. 69/2011)

JAVNO NAROČILO	
Naročnik	Luka Koper d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila	JN 87/2021
Predmet javnega naročila	NABAVA PRIJEMALA ZA IZVEN GABARITNE TOVORE (OH PRIJEMALA)
PODATKI O PRAVNI OSEBI - PONUDNIKU	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Matična številka ponudnika	
Št. vpisa v sodni register	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Ime in priimek/Naziv	Naslov stalnega bivališča/Sedež	Delež lastništva %
1			
2			
...			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
...			

\*v primeru, da ponudnik ne bo izpolnil te tabele, bo naročnik štel, da ponudnik izjavlja, da nima povezanih družb.

**Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.**

Če ponudnik predloži lažno izjavo oz. da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Datum: \_\_\_\_\_

Ponudnik

Kraj: \_\_\_\_\_

žig

 \_\_\_\_\_  
 (ime priimek in podpis  
 pooblaščenice osebe)



**OBR-7**

**IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA ZA DOBAVITELJE DRUŽB  
SKUPINE LUKA KOPER, D.D.**

Potrjujemo, da imamo izvod Kodeksa ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in se ravnamo skladno s Kodeksom ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper ter uveljavljamo vrednote navedene v njem ter potrjujemo, da bomo spoštovanje teh načel zagotovili tudi pri svojih dobaviteljih in podizvajalcih.

Naziv in žig podjetja	Kraj	Datum
..... (1. podpis)	..... (po potrebi 2. podpis)	.....
..... (ime s tiskanimi črkami)	..... (ime s tiskanimi črkami)	.....
..... (oddelek/funkcija)	..... (oddelek/funkcija)	.....

**VZOREC POOBLASTILA ZA IZPOLNITEV IN UNOVČITEV MENICE**

- Naziv izdajatelja menice: \_\_\_\_\_
- Naslov in kraj: \_\_\_\_\_
- Kraj in datum izdaje pooblastila: \_\_\_\_\_

**POOBLASTILO ZA IZPOLNITEV IN UNOVČITEV MENICE**

Z LUKO KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6000 Koper (v nadaljevanju besedila: Luka Koper) smo sklenili pogodbo št. \_\_\_\_\_/št. naložbe \_\_\_\_\_/45-\_\_\_\_\_, z dne \_\_\_\_\_.

1. Za zavarovanje naših obveznosti iz zgoraj navedene pogodbe, Luki Koper izročamo 1 (eno) bianco lastno trasirano menico, ki jo je podpisala oseba, pooblaščenca za podpisovanje menic:

Direktor-ica /  
Prokurist-ka

\_\_\_\_\_  
*ime in priimek*

\_\_\_\_\_  
*funkcija*

\_\_\_\_\_  
*podpis*

2. Pooblaščamo Luko Koper, da v primeru neporavnanih zapadlih obveznosti iz zgoraj navedene pogodbe izpolni bianco menico na sledeč način:

- kraj in datum izdaje: kraj, v katerem ima izdajatelj menice svoj sedež, datum izdaje je datum, ko remitent izpolni menico
- menični znesek: znesek zapadlih neporavnanih obveznosti po zgoraj navedeni pogodbi (z obrestmi in stroški do datuma dospelosti menice v plačilo)
- dospelost plačila: na določen dan,
- ime remitenta: Luka Koper, Vojkovo nabrežje 38, Koper
- znesek z besedo: z besedo se vpiše izračunani znesek dolga po pogodbi, ki je skladen določilom razpisne dokumentacije in ponudbi za predmetno javno naročilo
- plačljivo pri: domicilnat – skladno s tem pooblastilom
- na menico se vpiše klavzula »brez protesta«

3. Luka Koper naj menico domicilira pri (vnesi banko in št. računa):

- \_\_\_\_\_ v breme transakcijskega računa št.: \_\_\_\_\_

S podpisom tega pooblastila pooblaščamo Luko Koper, da menico domicilira in predloži na unovčenje katerikoli banki, pri kateri bi imeli odprt transakcijski račun.

S podpisom tega pooblastila izražamo privolitev, da Luka Koper opravi poizvedbe o številkah transakcijskih računov pri katerikoli banki.

4. S to menično izjavo pooblaščam banko, da po menici prispeli na unovčenje meničnemu upniku Luka Koper, d.d., Vojkovo nabrežje 38, Koper, izvrši plačilo celotnega meničnega zneska v EUR iz:

- transakcijskega računa št.: \_\_\_\_\_ (izpolni Luka Koper, d.d.)
5. Če menica ne bo plačana iz sredstev na računu domiciliata oz. s strani meničnega zavezanca, ima Luka Koper pravico, da jo unovči iz kateregakoli drugega premoženja kateregakoli meničnega zavezanca.
6. Izdajatelj menice izjavlja:
- da za plačilo obveznosti po zgoraj navedeni plačilni pogodbi jamči z vsem svojim premoženjem,
  - da se odreka vsem ugovorom zoper menico, izpolnjeno v skladu s to izjavo,
  - da se zavezuje dospelo menico plačati z nakazilom na transakcijski račun Luke Koper, št. 10100-0000001935 pri Banki Intesa Sanpaolo d.d. ali v gotovini,
  - da ne bo ugovarjal zoper morebitni protest menice,
  - da se strinja, da je v primeru sporov pristojno sodišče v Kopru.
7. V primeru izpolnitve in neplačila pri unovčitvi menice na dan dospelosti tečejo na menično vsoto zakonite zamudne obresti. Izdajatelj menice se zavezuje, da bo vsako unovčeno ali uničeno menico takoj nadomestil z novo.
8. V primeru statusnih sprememb oziroma sprememb predpisov, ki urejajo uporabo instrumentov za zavarovanje plačil, ki bi kakorkoli vplivali na vlogo menice, se izdajatelj menice zavezuje le-to nadomestiti z novim, enakovrednim zavarovanjem. Vsi stroški, povezani z vzpostavitvijo, unovčenjem in sprostivijo zavarovanj, bremenijo izdajatelja menice.
9. Luka Koper bo, po poravnavi vseh obveznosti iz zgoraj navedene pogodbe vrnila neuporabljeno menico s pooblastilom.
10. S podpisom tega pooblastila izjavljam, da do poravnave vseh svojih obveznosti iz naslova zgoraj navedene pogodbe, tega pooblastila in danih menic ne bom preklical ali omejil.

**PRILOGE:**

- 1 (kos) bianco menica

Direktor-ica / Prokurist-ka:

\_\_\_\_\_  
*naziv izdajatelja menic in podpis zakonitega zastopnika*